

现场音乐会 Live Audience Concert

27. 3. 2021 sat

8pm (Premiere with livestream)

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

线上平台

Online Platform

视频有效期

Video Availability

至 Till 4. 4. 2021 8pm

SCO

新加坡华乐团

IN
SEARCH
OF
THE
ROOTS

A Musical Conversation
with Zhao Jiping

古槐寻根

与赵季平
大师的一场音乐对话



作曲家 Composer:
赵季平 Zhao Jiping



二胡 Erhu:
朱霖 Zhu Lin



指挥 Conductor:
葉聰 Tsung Yeh



管子 Guanzi:
张硕 Zhang Shuo

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron

李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

■ 主席 Chairman

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

■ 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

■ 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

■ 董事 Directors

陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
A/P Eugene Dairianathan
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen
梁利安女士 Ms Susan Leong
Mr Jeya Poh Wan Suppiah
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan

古槐寻根 -
与赵季平大师的一场音乐对话
In Search of the Roots -
A Musical Conversation with Zhao Jiping



线上品华乐
Live Concert

《水浒传组曲》
The Water Margin Suite

引子 Prelude
逼上梁山 Forced onto Mount Liang
好汉歌 Song of Heroes

《古槐寻根》
In Search of the Roots of the Ancient Pagoda

《乔家大院》
Symphonic Suite: Qiao's Grand Courtyard

景建树编配
Orchestration by Jing Jianshu

第二乐章: 立志 Second Movement: Aspiration

第三乐章: 爱情 Third Movement: Love

二胡 Erhu : 朱霖 Zhu Lin

第六乐章: 远情 Sixth Movement: Fading Affection

《丝绸之路幻想组曲》第五乐章《龟兹舞》
The Silk Road Fantasia Suite, Fifth Movement: The Dance of Qiuci

管子 Guanzi : 张硕 Zhang Shuo

《澳门印象》
Impressions of Macau

音乐会全场约60分钟。Approximate concert duration: 60 minutes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

[Read More](#)

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forlì (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 - 新加坡华乐团音乐总监 Tsung Yeh – SCO Music Director



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2018年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛 (SICCOC) 由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2018). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Dodoni to standing ovations at every leg of the tour.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

[Read More](#)

赵季平 - 作曲家 Zhao Jiping - Composer



赵季平，作曲家、教授、博士生导师。现为中国音乐家协会名誉主席、陕西省文联主席，中国音乐著作权协会主席、第十一届、十二届全国人大代表及主席团成员、第十三届全国人大代表、国家有突出贡献专家。历任陕西省戏曲研究院副院长、陕西省歌舞剧院院长、西安音乐学院院长、中国音乐家协会主席、中国共产党十五大代表。

多年来，他创作出大量优秀音乐作品：《第一交响曲》、《第二交响曲——和平颂》；交响诗《霸王别姬》；交响音画《太阳鸟》；交响组曲《乔家大院》；民族管弦乐《庆典序曲》、《古槐寻根》；大提琴协奏曲《庄周梦》、管子协奏曲《丝绸之路幻想组曲》、二胡协奏曲《心香》；《第二琵琶协奏曲》、《第一小提琴协奏曲》、舞剧《大漠孤烟直》、《花儿》；陕西秧歌剧《米脂婆姨绥德汉》；交响京剧《杨门女将》；室内乐《关山月》；歌曲《大江南》、《断桥遗梦》、《好汉歌》、《远情》、《关雎》等。

先后为电影《黄土地》、《红高粱》、《菊豆》、《大红灯笼高高挂》、《霸王别姬》、《秋菊打官司》、《梅兰芳》、《孔子》；电视剧《水浒传》、《大宅门》、《乔家大院》、新版《三国》等创作音乐。两度获得中国电影“金鸡奖”最佳音乐奖、法国南特国际电影节最佳音乐奖、中国电视“飞天奖”优秀音乐奖、“飞天奖”突出贡献奖；四度获得中国电视“金鹰奖”最佳音乐奖；六次获得中宣部“五个一工程奖”、中国金唱片“艺术成就奖”、中国音乐金钟奖“声乐作品大奖”、二十世纪华人经典作品奖”、荣获2017“中华之光”传播中华文化年度人物大奖。1997年，由美、英、法联合制作，美国著名导演阿兰·米勒拍摄的纪录片《中国音乐家赵季平》在全球放映。2000年，他受德国柏林爱乐邀请以中国作曲家的身份参加柏林森林音乐会，第一次将中国作品展示在这个著名的世界级音乐舞台上。

他在中国音乐创作领域独树一帜，荣誉为中国乐坛最具中国风格、中华气质和民族文化精神的作曲家，是目前活跃在世界乐坛的中国作曲家之一。

Zhao Jiping, a composer, professor and doctoral supervisor, is currently the Honorary Chairman of the Chinese Musicians' Association, Chairman of the China Federation of Literary and Art Circles — Shaanxi Chapter, President of the Music Copyright Society of China, Deputy to the 11th and 12th National People's Congress and a member of the presidium, Deputy to the 13th National People's Congress, and holder of the accolade 'a Professional with Outstanding Contribution to the Country'. He has held the posts of Vice President of the Shaanxi Traditional Opera Research Institute, Head of Shaanxi Song and Dance Theatre, President of the Xi'an Conservatory of Music, Chairman of the Chinese Musicians' Association, and a Delegate to the 15th National Congress of the Communist Party of China.

Over the years Zhao has created a host of notable works, including *Symphony No.1*, *Symphony No.2—Ode to Peace*, symphonic poem *Farewell My Concubine*, symphonic music and picture *Sunbird*, symphonic suite *Courtyard of Family Qiao*, cello concerto *Zhuang Zhou's Dream*; folk orchestral music *The Festival Overture*, guan concerto *Silk Road Fantasia Suite*; erhu concerto *The True Hearted*, *Follow The Pagoda Tree to Get The Root of Our Ancestors*; dance-drama *The Blossom*; orchestral Peking opera *Women Generals of the Yang Family*; chamber music *The Moon over The Guan Mountain*; the song *Jiangnan*, *Fading Affection*, etc.

Zhao also creates works for films and TV dramas. The films include *Yellow Earth*, *Red Sorghum*, *The Story of Qiu Ju*, *Raise the Red Lantern*, *Ju Dou*, *Farewell My Concubine*, *Mei Lan Fang*, *Confucius*; while TV dramas include *Water Margin*, *The Grand Mansion Gate*, *Courtyard of Family Qiao*, *Three Kingdoms*, etc. He has won the Golden Rooster Awards (Chinese movie Award) for The Best Music Award twice, The France Nantes International Movie Festival for The Best Music Award, Excellent Music Award and Outstanding Contribution Award at the Flying Apsaras Awards, Best Music Award at the Golden Eagle Award four times, China Gold Record for Artistic Achievement Award and 20th Chinese Classic Award, etc.

Zhao is considered one of the foremost composers in China, unique in establishing a style, an ethos and a national and cultural spirit that are unquestionably 'Chinese'.

朱霖 - 二胡II首席

Zhu Lin – Erhu II Principal



朱霖5岁开始学习音乐，师从南京艺术学院的徐步高。1981年考入中国音乐学院附中，师从李大仲、聂靖宇、刘长福等名家。之后也升入中国音乐学院本科，师从安如砺教授，同时随刘明源教授学习广东音乐。

1990年在北京音乐厅发表个人独奏会，中国中央电视台现场录制节目并播出。1991年考入中国中央民族乐团，曾任乐团副首席。他分别在1993及1995年获得全国比赛、国际大赛一等奖。1997年加入新加坡华乐团，是现任二胡II首席。并先后发表多张个人独奏激光唱片。他也曾首演了多首二胡协奏曲的首演。2006年，他与印度小提琴之父——L. Subramaniam大师在新加坡首演了《二胡与小提琴双协奏曲》。并曾受邀赴台湾艺术大学，上海音乐学院及中国音乐学院讲学。现为中国音乐学院客座教授。

Zhu Lin started studying erhu at the age of five under Xu Bugao of the Nanjing School of Performing Arts. In 1981, he gained entry into the affiliated school of Beijing China Conservatory of Music where he studied under renowned musicians like Li Dazhong, Nie Jingyu and Liu Changfu. Subsequently, Zhu Lin entered the China Conservatory of Music, furthering his music studies with An Ruli and simultaneously studied Cantonese music with Liu Mingyuan.

In 1990, Zhu Lin held his debut solo performance at the Beijing Concert Hall. The performance was recorded and broadcasted over the China Central Television network. In 1991, he joined the China Central Chinese Orchestra and served as the Orchestra's Deputy Concertmaster. Zhu Lin went on to receive top honours at the National Competition and International Competition in 1993 and 1995 respectively. In 1997, Zhu Lin joined the Singapore Chinese Orchestra and currently serves as an Erhu II Principal. He has released many solo recordings and has also given premiere performances of many erhu pieces. In 2006, Zhu Lin premiered L. Subramaniam's Double Concerto for Erhu and Violin alongside the India's renowned "Father of Violin" – L. Subramaniam himself. He has also been invited to give talks at the National Taiwan University of Arts, Shanghai Conservatory of Music, China Conservatory of Music. Zhu Lin is currently the guest professor of the China Conservatory of Music.

[Read More](#)

张硕 - 管子 Zhang Shuo – Guanzi



张硕，毕业于中央音乐学院，师从著名管子教育家、演奏家胡志厚教授，学习管子专业。在校期间学习成绩优秀，并且多次参加重要演出并担任独奏。他曾担任2014年王时民族管弦乐作品音乐会《管子协奏曲》独奏，参加第四届中国管乐周“刘文金管乐作品音乐会”担任独奏；2015年在“金磬吹打”北京音乐厅专场音乐会上担任管子领奏等。2013年随金磬吹打乐团获得“中国民族器乐民间乐种组合展演评奖比赛职业组优秀演奏奖（文化部主办最高奖）”以及2012年CCTV民族器乐电视大赛优秀奖。张硕于2019年加入新加坡华乐团。

Zhang Shuo graduated from the Central Conservatory of Music, where he specialized in the guan and studied under Professor Hu Zhihou, a renowned guan instructor and musician. As a student, Zhang Shuo did well in school and performed in multiple major concerts, often in the capacity of a soloist. In 2014, he was the soloist for the Guan Concerto in the Wang Shi Chinese Orchestral Works Concert; in the same year, he also performed solo in the Liu Wenjin Guan Music Works Concert, which was part of the 4th Guan Chinese Music Week event. In addition, Zhang was also the lead guan player in the 2015 special performance put up by the Jinqing Wind and Percussion Ensemble at the Beijing Concert Hall. In 2013, Zhang Shuo received the Outstanding Performance Award in the Professional Category in the Chinese Instrumental Music Folk Music Central Judging together with the other members of the Jinqing Wind and Percussion Ensemble. This is the highest award given out by China's Ministry of Culture. In 2012, the group was awarded the Outstanding Award in the 2012 CCTV Chinese Instrumental Music TV Competition. Zhang Shuo joined the Singapore Chinese Orchestra in 2019.

[Read More](#)

曲目介绍 Programme Notes

《水浒传组曲》 The Water Margin Suite

中国文学史上第一部真实反映农民起义的的长篇小说。元末明初文学家施耐庵目睹朝政的黑暗腐败和社会的不平，倾注心力写成《水浒传》以抒解心中的愤慨。

全书围绕“官逼民反”这一线索开展剧情，描写北宋末年，以宋江为首的108条好汉，不堪奸臣和贪官污吏的欺压和陷害，相继揭竿而起聚义水泊梁山，替天行道，力量日益壮大，最后接受朝廷招安，未想却为奸臣所害而失败的全过程。

小说生动的刻画了在这一过程中涌现的人物，像宋江、晁盖、吴用、林冲、鲁智深、武松、李逵等个性鲜明的梁山英雄，透过环环相扣的精彩故事：从杨志卖刀杀人起，到智取生辰纲、宋江杀阎婆惜、各路好汉相继被冤受害，无路可逃上了梁山，直到全体受招安、平方腊为止，歌颂了起义英雄的豪气云天，揭示了起义失败的内在历史因素，更表达了他们对美好社会的殷切期盼。

这是赵季平在他于1998年为央视连续剧《水浒传》创作音乐的基础上重新创作的。共六乐章的组曲音乐再次赋予英雄故事一种历史的厚度，梁山顶天立地的英雄好汉群体形象在旋律中被塑造起来，他们轻生死、重大义，路见不平一声吼，该出手时就出手，荡气回肠的绕梁余音将牵引着听众的思绪。

全曲分六个乐章，今晚演奏三个乐章：引子、逼上梁山和好汉歌。

The Water Margin is the first novel written about the peasants' revolution. Witnessing the corruption within the central government and the inequalities in the society, Shi Nai'an penned this novel as an outlet for his frustrations. It was written at the end of the Yuan dynasty. The theme of the plot circles the idea of officials being the main cause of the people's revolution. At the end of the Northern Song dynasty, Song Jiang led the 108 outlaws in a revolution against corrupt tyrant officials. They gathered at Mount Liang and formed a sizeable army before they were eventually granted amnesty by the government. Unfortunately, the band of brothers was betrayed and the revolution eventually failed. There were many prominent characters with distinct personalities such as Song Jiang, Chao Gai, Wu Yong, Lin Chong, Lu Zhisheng, Wu Song and Li Kui. The chapters revolving them were interconnected and captivating—Yang Zhi peddling his sabre, the robbing of the imperial convoy, Song Jiang killing Yan Poxi, the outlaws being framed, and their exodus to Mount Liang. All these stories celebrate heroism and at the same time, uncover the factors that resulted in the failure of the revolution. Most importantly, they expressed their desires for an improved society.

In 1998, composer Zhao Jiping composed the music for the television series Water Margin. The rearrangement presented this evening is based on that original composition, rearranged into six movements. The music portrays the image of the heroes atop Mount Liang, their loyalty and their heroic acts, bringing back memories for those who have seen the series.

There is a total of six movements, tonight we are performing *Prelude*, *Forced onto Mount Liang* and *Song of Heroes*.

《古槐寻根》 In Search of the Roots of the Ancient Pagoda Tree

取自谚语“问我祖先在何处？山西洪洞大槐树…”，此曲引子与尾声是那绵绵思绪的呼应；深情优美的慢板表达了对故乡的真挚眷恋，情趣盎然的中板、小快板则形象地刻画了游子返乡的欢乐场景。

Extracted from the Chinese proverb, “Where are my ancestors? Oh large Pagoda Tree of Shanxi caverns...”, the introduction and coda of the piece echoes each other like flowing thoughts, while the sentimental and beautiful andante expresses one's true longing and love for one's homeland. The fun-filled adagio and the lively allegretto portray vividly the happy scene of one's return to the beloved hometown.

乔家大院 Symphonic Suite: Qiao's Grand Courtyard

景建树编配
Orchestration by Jing Jianshu

从陕北高原，到北京大宅，再到“乔家大院”，此曲描述一个充满晋腔晋味的山西豪门的变迁。电视剧《乔家大院》讲述的是一个晋商百折不挠的故事。剧中主题曲《远情》带出“看尘缘苦短，叹人间路长，不能够容我细思量……”的无奈。接下来的部分却像是个齐心协力的口号，唤醒人们对生活的向往，对理想的追求。《乔家大院》是赵季平亲自到山西深入采风的成果。今晚的音乐会将演奏第二、三和六乐章。

From the highlands of Shanbei, to the old residence of Beijing, and to “Qiao's Grand Courtyard”, the piece describes the story of an illustrious Shanxi family that brims with unique Shaanxi local flavour. The television drama series, “Qiao's Grand Courtyard”, tells of the trials and tribulations experienced by an undaunted entrepreneur in the province. The theme song, *Remoteness*, tells the frustrations of “Our fate is bitter and brief, our days down the path is still long, it cannot accommodate for me to think in depth... ..” The chanting that follows is like a concerted slogan that evokes people's yearning towards life and chasing of dreams. The piece is a result of the composer's personal discovery into the depths of Shanxi Province. The second, third and sixth movements will be performed tonight.

《丝绸之路幻想组曲》第五乐章《龟兹舞》 The Silk Road Fantasia Suite, Fifth Movement: The Dance of Qiuci

丝绸之路，是开拓于两千多年前，横贯亚欧的商路，亦是促进东西方古国文化交流的重要渠道，神秘莫测，充满传奇色彩。龟兹（Qiuci）是古代西域国名，在今新疆库车县一带。作曲家采用幻想组曲的形式，描绘丝路的幽奇之美。

The Silk Road, meandering for more than two thousand years, played its part as an important channel for cultural exchange between the East and the West, Asia and Europe. It was a road full of mystery and legend.

他说：“我对古丝绸之路的印象是从绘画中得来的，记得少年时代我在父亲（著名画家赵望云）的画案旁看他从丝绸古道写生回来创作的一幅幅国画山水，画面中的构图和笔墨的千变万化，给我留下了神奇和幻想。我总觉得这图画中充满了音乐的空间，任我的乐思在这广袤的天地间自由翱翔。经过时间的孕育，我用音乐结构了《霸柳曲》、《古道吟》、《凉州乐》、《楼兰梦》、《龟兹舞》等。倾听它，你仿佛是在古丝绸之路之上进行着别样的音乐之旅，感触良多。”

The composer recalled that he derived impressions of the ancient Silk Road from his father (famous painter Zhao Wangyun) when the latter painted the images through sketches of the actual landscape. “I always felt that in the paintings there were plenty of rooms for imagination which allowed music to fill in,” Zhao reminisced. Engaging traditional tunes, Zhao's ideas were galvanised into a Fantasia Suite. “Listening to the music, you can't help but think that you're traversing the ancient route - and be touched by it.”

澳门印象 Impressions of Macau

《澳门印象》是作曲家赵季平应澳门特别行政区政府文化局委约而为澳门中乐团创作的乐曲。《澳门印象》采用回旋曲式结构，开始弦乐部分快速奔跑，旋律流畅好听，随后，在不同的音乐主题对比下，展示了澳门的流光异彩，回归祖国后的万象更新、一片繁荣的景象。

This work was composed for the Macau Chinese Orchestra by commission of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. Written in the form of a rondo, the work opens with a fast and melodious section led by the strings. This is followed by a juxtaposition of different themes, depicting Macau's splendour and its widespread rejuvenation and prosperity since its return to Chinese sovereignty.

演奏家 Musicians

指挥 Conductor

葉聰 Tsung Yeh

高胡 Gaohu

周若瑜 (高胡副首席) Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)
胡仲钦 Hu Chung-Chin
许文静 Xu Wenjing

二胡 Erhu

朱霖 (二胡 II 首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傳强 (二胡 I 副首席) Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)
翁凤玫 Ann Hong Mui
秦子婧 Qin Zijing
陶凯莉 Tao Kaili
闫妍 Yan Yan

中胡 Zhonghu

林杲(首席) Lin Gao (Principal)
穆瑞雪 Mu Ruixue
王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

汤佳(副首席) Tang Jia (Associate Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
潘语录 Poh Yee Luh

低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng

扬琴 Yangqin

马欢 Ma Huan

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

琵琶 Pipa

陈雨臻 Tan Joo Chin
张银 Zhang Yin

中阮 Zhongruan

冯翠珊 Foong Chui San
韩颖 Han Ying

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

曲笛 Qudi

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
伍向阳 Wu Xiangyang

乐捐者名单

Donors List

(January 2020 – February 2021)

S\$400,000 and above

Temasek Foundation Nurtures CLG Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd/Mdm Margaret Wee

S\$50,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation
Tote Board and Singapore Turf Club

Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

Far East Organization

S\$30,000 and above

Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

Mr Ng Siew Quan

S\$20,000 and above

Hi-P International Ltd
Hong Leong Foundation
Stephen Riady Foundation

Trailblazer-LHL Fund
Mrs Anastasia Liew
Dato Dr Low Tuck Kwong

S\$10,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Bank of China Limited
BinjaiTree
Cosco Shipping International (Singapore) Co. Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Keppel Care Foundation
Meiban Group Pte Ltd
Oei Hong Leong Foundation
PetroChina International (Singapore) Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Pontiac Land Group
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Press Holdings Limited
YTC Hotels Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Patrick Goh
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Adrian & Susan Peh

S\$7000 and above

Family of the Late Madam Khoo Lay Kee

S\$5000 and above

DBS Bank Ltd
Novo Tellus Capital Partners

Ms Michelle Cheo
The late Mdm Khoo Lay Kee

S\$4000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP
Eight Tones Music School
Fullerton Fund Management Company Ltd
Nikko Asset Management Asia Limited

Ms Florence Chek
Mr Robin Hu Yee Cheng
Dr Liu Thai Ker

S\$1000 and above

Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
Ms Chek Heng Bee
Ms Dawn Chia
Dr Maria Helena Dieleman

Mr Tay Woon Teck
Mr Daniel Teo Tong How
Mr Wu Guowei

S\$500 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd
Mr Amit Ganju
Mr William Leong
Ms Charlene Tan Jieying

Mr Joe Tang Wei Liang
Mr Teng Ngiek Lian
Mr Anthony Wong

S\$400 and above

Mrs Ho Shyn Yee

Mr Ng Bon Leong

S\$300 and above

Mdm Tan Tsuey Shya

Mr Walter Edgar Theseira

S\$200 and above

Miss Koh Wei Ying Ann
Ms Ng Keck Sim
Mr Phay Tiat Guan
Mdm Quek Lee Huang

Mr Victor Soh Sze Fun
Ms Soo Fei Jien
Mr Matthew Teng Wen Lien
Ms Annie Yeo

S\$100 and above

Mr Andre Bose Do Amaral
Ms Chae Jean
Mr Chia Teck Kern
Ms Joyce Ching Mei Lam
Mr Telagathoti Chi ranjeevi
Mr Chow Yeong Shenq
Mr Ono Hiroyuki
Ms Mihoko Hori
Mr Huang Youzhi
Ms Tina Khoo
Mr Jeremy Ko Sheng Wei
Mr Lau Poo Soon
Ms Nicole Lee Mei Ting
Ms Lee Sore Hoon
Ms Lim Huey Yuee
Miss Lim Ka Min
Mr Mah How Soon

Ms Mun Yoke Lan
Neo C B
Mr Desmond Neo Ye Siang
Mr Ng Keok Boon
Ms Lorena P D Nitullano
Mr Dennys Ow Song Sim
Ms Dawn Soh
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Mr Tan Cheng Kee
Ms Rosemary Tan
Ms Janice Tay
Mr Toh Hong Yang
Ms Jane Wang Wan
Ms Yong Sing Yuan
Miss Yuen Chenyue

Sponsorships-in-kind 2020

BreadTalk Group Pte Ltd
Createurs Productions Pte Ltd

Crystal Wines Pte Ltd
上海民族乐器一厂

管理层与行政部 Management and Administration Team

管理层 Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Development & Partnership)
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

艺术行政 Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)
黄玮婷 Ng Wei Ting

艺术策划 Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)
林思敏 Lim Simin, Joanna
陈佩云 Tan Pei Hoon, Rachel
张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 (节目) Intern (Programmes)
游静颐 Yeow Jing Yi, Eunice

音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
刘会山 Lau Hui San, Vincent
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 (音响与灯光) Intern (Sound & Lighting)
王丽婷 Ong Li Ting

业务拓展 Development & Partnership

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行员 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

高级执行员 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播 Marketing Communications

高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
梁莹轩 Leong Ying Xuan
林佳敏 Lim Ka Min
胡慧音 Oh Hui Yin

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 (行销传播) Intern (Marketing Communications)
卓轩柔 Toh Xuan Rou, Crystal

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO)
沈楷扬 Sim Kai Yang

高级执行员 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理 Venue Management

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

执行员 (会场行销) Executive (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By:



Official Radio Station:



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

email: sco@sco.com.sg

www.sco.com.sg

